

УДК 81:372.881

doi: 10.47475/1994-2796-2024-490-8-248-254

ПРОЦЕСС ПРИМЕНЕНИЯ СИСТЕМЫ «КАЗТЕСТ» В УСЛОВИЯХ ТРЕХЪЯЗЫЧИЯ И РЕЗУЛЬТАТЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ УРОВНЯ ЗНАНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЯЗЫКА

Алтыnguль Жакиповна Суюнбаева

Военный институт Сил воздушной обороны, г. Актобе, Казахстан, altin_suenbaeva@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы, которые появляются в ходе языкового образования в Республике Казахстан, содержится информация о системе оценки уровня знания гражданами казахского языка — КАЗТЕСТ и описывается опыт работы одного из приоритетных направлений деятельности Национального центра тестирования — организации и проведения тестов по КАЗТЕСТ. В текущей языковой ситуации вторым языком для многих граждан РК является казахский язык, отсюда следует актуальность обсуждения способов повышения компетентности в нём. В полиязычном социуме использование языков в условиях глобализации оказалось более динамичным, чем характеристики, первоначально предложенные теорией сфер функционирования и применения языка. Билингвы и полилингвы используют разные языки не только в разных социальных сферах, но и внутри одной сферы. Владение казахским, русским и иностранными языками становится в современном обществе неотъемлемым компонентом личной и профессиональной деятельности человека. Современные реформы в сфере государственной службы РК способствуют развитию государственного языка — казахского. Для повышения уровня владения этим языком и была введена система КАЗТЕСТ.

Ключевые слова: КАЗТЕСТ, многоязычие, языковая компетенция, лексические элементы, языковая политика, языковая ситуация

Для цитирования: Суюнбаева А. Ж. Процесс применения системы «КАЗТЕСТ» в условиях трехъязычия и результаты определения уровня знания государственного языка // Вестник Челябинского государственного университета. 2024. № 8 (490). С. 248–254. DOI: 10.47475/1994-2796-2024-490-8-248-254.

Original article

THE PROCESS OF APPLYING THE KAZTEST SYSTEM IN TRILINGUAL CONDITIONS AND THE RESULTS OF DETERMINING THE LEVEL OF KNOWLEDGE OF THE STATE LANGUAGE

Altyngul Zh. Suenbaeva

Military Institute of the Air Defense Forces, Aktobe, Kazakhstan, altin_suenbaeva@mail.ru

Annotation. The article discusses the problems that arise in the course of language education in the Republic of Kazakhstan, contains information about the system for assessing the level of knowledge of citizens of the Kazakh language - KAZTEST, and describes the experience of one of the priority areas of activity of the National Testing Center - organizing and conducting tests on KAZTEST. In the current language situation, the second language for many citizens of the Republic of Kazakhstan is the Kazakh language, hence the relevance of discussing ways to increase competence in it. In the context of bilingualism, the use of languages in the context of globalization has turned out to be more dynamic than the characteristics originally proposed by the theory of the domains of functioning and application of language. Bilinguals and multilinguals use different languages not only in different social spheres, but also within the same sphere. Knowledge of Kazakh, Russian and foreign languages is becoming an integral component of a person's personal and professional activity in modern society. Modern reforms in the field of civil service of the Republic of Kazakhstan contribute to the development of the state language - Kazakh. To improve the level of proficiency in this language, the KAZTEST system was introduced.

Keywords: KAZTEST, trilinguals, language competence, lexical elements, language policy, language situation

For citation: Suenbaeva AZh. The process of applying the KAZTEST system in trilingual conditions and the results of determining the level of knowledge of the state language. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2024;(8(490):248-254. (In Russ). DOI: 10.47475/1994-2796-2024-490-8-248-254.

Анализ развития сфер жизнедеятельности людей и формируемых ими отношений, использования определённого языка позволяет увидеть зависимость изменения отношений в обществе от способов передачи, утверждения и регистрации информации. Социально-коммуникативная система, составляющая основу языкового общества, подвержена изменениям в связи с возникновением новых социальных ситуаций, изменением структуры общества, характера и структуры общения между участниками, появлением новых характеристик социального общения.

Можно сказать, что двуязычие и многоязычие сегодня стали неотъемлемой составляющей языковой ситуации любой страны. Потому что стремительное развитие цифровых технологий, в том числе интернета, объединяет мир, и люди со всего мира могут беспрепятственно общаться друг с другом. Сфера образования всегда первой принимает новости и готовит специалистов согласно требованиям времени. В настоящее время изучить язык можно с помощью технических средств. Среди них сегодня мы наблюдаем, что на первый план вышли русский и английский языки. В связи с этим в стране принимается и реализуется направление полиязычного образования с целью овладения этими языками и подготовки их к тому, чтобы стать полноправными участниками мировой интеграции.

Если рассматривать особенности многоязычного образования в сфере образования и основные направления современных исследований, то система высшего образования процветает благодаря своему многообразию и международным связям. Цель многоязычного образования — овладеть разными языками, тем самым стать открытым для культуры и страны носителя языка. В рамках новой парадигмы изучение и преподавание иностранного языка имеет целью подготовить молодёжь к общению в многоязычных ситуациях.

В последние годы в рамках языкового планирования в Казахстане была проделана большая работа по разработке систем оценки уровня знания казахского языка в соответствии с международными стандартами. Как отмечается в «Системе оценки уровня знания казахского языка — КАЗТЕСТ, в качестве основного направления системы определена проверка коммуникативных компетенций тестируемого (система оценки) [Садыко-

ва, 2015]. КАЗТЕСТ — это система оценки уровня знания казахского языка гражданами Республики Казахстан и иностранными гражданами на территории Республики Казахстан. Система основана на принципах международных систем оценки языковых знаний, таких как ТРКИ (Тест по русскому языку как иностранному), TOEFL, IELTS (система оценки уровня владения английским языком). Компетенции оцениваются по видам речевой деятельности, таким как чтение, говорение, аудирование, письмо и по таким критериям, как словарный запас, знание грамматического строя языка и др.

КАЗТЕСТ — национальная система со своими особенностями, хотя её структура соответствует вышеупомянутым системам оценки уровня владения языком. Её важной особенностью является выяснение социокультурной компетентности тестируемого. Экзаменуемый должен быть в состоянии показать, что он овладел казахским языком не только как средством общения, но и с точки зрения понимания и знания культуры, традиций и национального мировоззрения пользователя казахского языка.

В государственной программе развития и использования языков в Республике Казахстан система КАЗТЕСТ определена как целевой индикаторный механизм постепенного увеличения доли граждан, освоивших государственный язык. В связи с этим, в целях выполнения задач государственной программы сотрудники центральных и местных органов власти, бюджетной сферы, медицинской сферы, военнослужащие, сотрудники национальных компаний ежегодно проходят тестирование КАЗТЕСТ в ходе службы.

Первый этап теста КАЗТЕСТ является диагностическим тестом, то есть направлен на определение уровня владения тестируемым казахским языком, а второй этап предназначен для подтверждения сертификатом того, что тестируемый овладел определённым языковым уровнем. Гражданин, имеющий аттестат, может продемонстрировать, что он конкурентоспособен на рабочем месте, способен документально оформлять документы, обмениваться письмами и оказывать услуги на государственном языке в своей сфере [Садуакасова, 2016].

На сегодняшний день фиксируется развитие и совершенствование данной системы: внесены изменения в структуру и содержание теста,

несколько упрощены задания. Для достижения объективного результата тестирования, помимо существующих частей «Аудирование», «Чтение», «Письмо» и «Лексико-грамматическая часть», в структуру аттестационного теста была введена часть «Произношение», предполагающая активное говорение как продуктивный вид речевой деятельности. Разговорной компетентности в ходе теста уделяется особое внимание, поскольку до сих пор не оценивалось, насколько хорошо тестируемый владеет государственным языком на уровне устной речи и насколько свободно он может выражать свои мысли. В этой связи после сдачи письменного экзамена по казахскому языку и прохождения всех тестов кандидат отправляется на собеседование независимой экспертной комиссии. Здесь эксперты задают кандидату вопросы на казахском языке, таким образом, не знающий казахского языка монолингв не сможет отвечать на вопросы на этом языке и выражать свое мнение.

Проблема отбора критериев оценки сдачи кандидатом экзамена по государственному языку сопряжена с проблемами языкового образования в Республике Казахстан. Дело в том, что казахский язык преподается в иноязычных школах в основном грамматическим методом, он не ориентирован на коммуникативную компетенцию. Такого рода подготовка недостаточна для формирования разговорной компетентности, достаточной для успешного тестирования в новом формате действующего КАЗТЕСТ, когда, как упоминалось выше, в ходе экзамена экзаменаторы оценивают, насколько грамотно испытуемый владеет государственным языком, выслушивая его мнение по определённой теме.

Чтобы стимулировать решение проблемы обучению устной речи на казахском языке, при переходе на новый формат был проведён сравнительный анализ и дополнительные исследования по международным системам оценки языковых знаний, в том числе CEFR, TOEFL, IELTS, ТРКИ. Современный формат соответствует требованиям международных систем оценки языка. Разработаны задания для пяти уровней и целевые показатели для оценки устных работ. Количество задач в системе КАЗТЕСТ сокращено со 150 до 100. Убраны повторяющиеся задания, некоторые задания с оценкой грамматических категорий структуры казахского языка [Мухаметкали, 2018].

Изменены типы тестовых заданий, которые стали более эффективными, интересными по содержанию, понятными по структуре и удобными

ми для чтения. Изменён способ подбора диалогов и текстов в тестовых заданиях, исходя из требования адаптации тестовых вопросов в соответствии с социальной группой тестируемых.

КАЗТЕСТ оценивает знание казахского языка гражданами по пяти уровням (A1 — базовый, A2 — базовый, B1 — средний, B2 — высший средний, C1 — продвинутый). Указываются оцениваемые навыки испытуемого (табл. 1).

Проверка грамматики казахского языка по лексико-грамматической части включает изучение фонетических закономерностей казахского языка на простом уровне, освоение употребления простых лексических единиц, понимание их значения, употребление союзов и времён глаголов на простом уровне в соответствии с государственным стандартом.

На базовом уровне овладение конструкциями, используемыми для вступления в определённые коммуникативные отношения, употребление фонетических законов, различия в написании и произношении слов, функции союзов, функции слов, обозначающих качество, употребление цифр, структура предикатов и категории времен.

На среднем уровне освещаются бытовая, общественная и официально-деловая лексика, синонимы, правильные словосочетания, особенности словообразования, расширение союзных функций.

На среднем и высшем уровнях предлагается лексика, относящаяся к социальной и профессиональной сфере, употребление регулярных словосочетаний, употребление синонимов, омонимов, синтаксические функции прилагательных, числовых, сложных предложений.

Содержание высшего уровня дополняется изложением понятий, связанных с национальной культурой и национальными знаниями, знанием употребления простых типов предложений, построения связных сложных предложений, их смыслового членения.

В зависимости от уровня меняется объём текста и количество заданий. Например, на уровне A1 количество заданий увеличивается до 2–5, а размер текста начинается с двух-трёх предложений до 100 слов. Типы текста начинаются с сообщений, коротких SMS, рекламных объявлений и увеличиваются до небольших текстов.

Тип задания, которое продолжается на каждом уровне, является основой формирования определённых навыков, а по мере повышения уровня навыки усложняются (табл. 2).

Чтение осуществляется на основе текстов, поэтому при обучении языку изучающего язык

Примеры задания

Уровень	Тип задачи	Цель тестовых заданий	Экзаменуемый должен иметь навыки
A1	Поддержание диалога	Задание для поддержания диалога в простых ситуациях.	Участие в общении в простых ситуациях: – формы начала, продолжения и прекращения участия; – формулы речевого этикета (приветствие, знакомство, встреча, прощание, извинение, просьба)
A2	Определите участников диалога	Оценивая значение ключевых слов, определяет, кто ведет разговор.	Умение находить необходимую информацию: – слова, используемые в повседневной жизни, социальной и бытовой сферах.
B1	Определите когда произошел диалог	Понимает информацию о времени, часе, времени года из диалога.	Способность находить необходимые данные: – определение времени, дня, месяца, сезона, года; – природа, погода.
B2	Определите когда и где произошел диалог	Понимает информацию о месте и адресе из диалога.	Умение найти необходимые данные: – топоним; – смысловые слова; – слова, произносимые в бытовых, социально-бытовых и культурно-социальных ситуациях.
C1	Определить содержание диалога/текста	Понимает общее содержание текста, определяет основную актуальную мысль. Умеет различать первичную и вторичную информацию.	Умение классифицировать информацию: – предоставление описательной информации о действии, которое необходимо выполнить; – официальные и профессиональные отношения.

Таблица 2

Table 1

Содержание заданий

Задание в форме теста	Навыки, сформированные с помощью заданных тестовых заданий
Выделите информацию, соответствующую тексту	Экзаменуемый может полностью понять небольшой текст, отличить нужную ему информацию от неподходящей. Знает речевой этикет, специфичный для различных видов общения.
Найдите ключевые слова в тексте	Экзаменуемый может выбрать из текста значимые слова, выражающие основную мысль текста. Понимает вспомогательные слова, имеет достаточный словарный запас. Имеет языковые навыки, необходимые для делового общения.
Дайте полную и точную информацию	Способен передать информацию ясно, точно и полно. Может правильно использовать значения слов, чтобы четко и эффективно выражать свои мысли. Имеет коммуникативные навыки, необходимые для общения.
Объясните значение подчеркнутой фразы в тексте	Понимает фразы, данные в тексте, может использовать их в повседневной жизни. Понимает требования к стилю. Может использовать деловую лексику.
Соотнесите пословицу с содержанием текста.	Понимает пословицы и афоризмы, демонстрирующие эмотивность и смысловую глубину, имеет хорошие компетенции литературной и разговорной речи.

на основе ситуаций, встречающихся в повседневной жизни, оно формирует речевые навыки изучающего язык и повышает его интерес к текстам.

Таким образом, изучение языка с практической точки зрения — главное требование сегодняшнего дня. При этом свой вклад в повышение языковой компетенции граждан республики вносит система оценки уровня образования КАЗТЕСТ, ставшая составной частью системы образования в стране. Она стимулирует овладение беглой устной речью на казахском языке, что важно, в том числе, с точки зрения проявления уважения к языку и культуре страны, где этот язык является государственным, и служит показателем того, что граждане знают национальный язык, придерживаются национальных социальных норм, демонстрируют личностные ценности, исходя из них.

С 2016 г. по сегодняшний день по системе КАЗТЕСТ протестировано 323849 человек. Если ориентироваться на статистику последних шести лет, то наблюдается увеличение тестируемых в два раза: в 2018 г. — 47647 человек; в 2019 г. — 73732 человека; в 2021 г. тестирование прошло 94579 человек. Из них: государственные служащие — 22684 человека; работники бюджетной сферы — 29458; сотрудники национальных компаний — 849; кандидаты в кадровый резерв государственной административной службы — 73; кандидаты на стипендию «Болашак» — 545 человек; военные специалисты — 12484; работники других отраслей — 26083 человек. Необходимость прохождения теста через систему КАЗТЕСТ увеличивается с каждым годом, увеличивается и количество тестируемых.

В настоящее время в системе КАЗТЕСТ разработано и введено в использование лингвистами-учёными, методистами и экспертами в области тестологии более 100 тестовых заданий. Не следует забывать, что совершенствование общих тестовых заданий, качественное развитие, умение правильно подобрать необходимых специалистов зависят от наличия потребности и спроса на данный язык в обществе [Мухаметкали, 2018].

Если говорить о том, насколько продвижение системы соответствует современным требованиям и запросам, то следует отметить, что в настоящее время в целях обеспечения доступности информации о системе КАЗТЕСТ для изучающих казахский язык работа системы широко пропагандируется в социальных сетях. Официальный сайт kazakhtest.kz работает с 2009 г. На сайте

представлена подробная информация об этой системе на трёх языках (казахском, русском и английском).

На сайте размещена электронная версия учебных материалов с тем, чтобы тестируемые могли заранее подготовиться к экзамену. Через сайт каждый изучающий язык может пройти бесплатный онлайн-конкурсный тест, чтобы определить свой уровень знания казахского языка. Разработана программа компьютерного тестирования, благодаря которой изучающий язык, желающий улучшить свои знания казахского языка, может пройти тест в любое время, установив его на свой персональный компьютер.

В целях совершенствования системы разработчики КАЗТЕСТ обмениваются опытом с представителями упомянутых выше мировыми системами оценки языковых знаний. Национальный центр тестирования поддерживает сотрудничество с ETS Global, разрабатывающим систему оценки уровня владения английским языком TOEFL и центром ТРКИ (Тест по русскому языку как иностранному) МГУ имени М. Ломоносова [Садуакасова, 2016]. Ежегодно разработчики и специалисты тестовых задач системы КАЗТЕСТ участвуют в различных семинарах и авторских курсах с участием международных экспертов. Такое партнерство, несомненно, вносит позитивный вклад в улучшение внутренней системы [там же]. В дальнейшем развитие и совершенствование КАЗТЕСТ будет планомерно осуществляться в рамках Государственной программы развития и использования языков на 2011–2020 гг.

Таким образом, «Система оценки уровня знания казахского языка — КАЗТЕСТ» и другие тесты по определению уровня владения языком не только могут помочь определить уровень коммуникативных компетенций индивида, но и отражают потребности современного общества в изучении и уважении языков культур своего народа, национальных меньшинств.

Сфера многоязычного образования в Казахстане в основном поднимает вопросы, связанные с реализацией программы трехязычного образования в государстве. Несмотря на растущий интерес к особенностям реализации политики трехязычия в сфере многоязычного образования, недостаточно внимания уделяется особенностям взаимодействия и влияния казахского, русского и английского языков, которые определяют особенности лингвистической и этнолингвистической ситуации в Казахстане.

Список литературы

1. Аканова Д. Х., Сулейменова Э. Д., Шаймерденова Н. Ж. Языковая ситуация и опыт языкового планирования в Казахстане // Страны СНГ и Балтии/ М. : Издат. центр «Азбуковник», 2010. С. 300–331.
2. Алтынбекова О. Б. Языковая ситуация в Казахстане: макро- и микросоциоллингвистская парадигма: автореф. ... дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук. Алматы, 2006. 41 с.
3. Абдыхаликов А. Т. Система оценки уровня знания казахского языка — КАЗТЕСТ. // Материалы международного научно-методического семинара «Современные методы оценки уровня знания языков народов государств-членов ЕврАзЭС», 25 июня, 2009.
4. Абдыхаликов А. Т. Языковая проблема и пути решения // «Айкын». 2013. № 14.
5. Абдыхаликов А. Т. Оценка владения государственным языком госслужащих // «Время Казахстана». 2013. № 34 (955).
6. Государственные стандарты Республики Казахстан 2005–2015 гг. определяющие требования к преподаванию казахского языка, Национальные стандарты РК, Министерство образования и науки РК «Национальный центр тестирования» РМКК, 2015 г.
7. Закон о языке Республики Казахстан от 11.07.1997 № 151-1 «О языках в Республике Казахстан» (редакция от 10.07.2012).
8. Закон Республики Казахстан «Об образовании» от 27 июля 2007 г. № 319.
9. «Концепция внедрения и развития системы КАЗТЕСТ», Постановление Правительства Республики Казахстан от 11 сентября 2008 г. № 836.
10. Мухаметкали М. ҚАЗТЕСТ тіл білуді қалай бағалап жүр? // «Ана тілі». 2018. № 21 (1435).
11. Оразбаева Ф. Ш., Аяпова Т. Т. Казахский язык// Учебник. Алматы, Писатель, 2007.
12. Садуакасова М. Г. ҚАЗТЕСТ — Республиканский проект // «Айкын». 2016. № 145.
13. Садуакасова М. Г. Методические разработки по владению казахского языка // Республиканский научно-методический журнал. 2018. № 8 (62).
14. Садыкова У., Результаты тестирования и конкурсных зачетов по системе КАЗТЕСТ // «Адискер». 2015. № 4 (58). URL: http://kazakhtest.kz/kz/work/publications_kaztect.php?ELEMENT_ID=199818 (дата обращения: 03.03.2024).

References

1. Akanova DKh, Suleimenova ED, Shaimerdenova NZh. Language situation and experience of language planning in Kazakhstan. CIS and Baltic countries. M.: Publishing center “Azbukovnik”, 2010. P. 300–331. (in Russ.).
2. Altynbekova OB. The linguistic situation in Kazakhstan: macro- and microsociolinguistic paradigm: abstract. dis. For the job application. Candidate of Philological Sciences Altynbekova OB. Almaty, 2006. 41 p. (in Russ.).
3. Abdykhalikov AT. System for assessing the level of knowledge of the Kazakh language — KAZTEST, Materials of the international scientific and methodological seminar “Modern methods for assessing the level of knowledge of the languages of the peoples of the EurAsEC member states”, June 25, 2009. (in Russ.).
4. Abdykhalikov AT. Language problem and solutions. “*Aikyn*”. 2013;(14). (in Russ.).
5. Abdykhalikov AT. Assessment of state language proficiency of civil servants. “*Time of Kazakhstan*”. 2013;(34 (955)). (in Russ.).
6. State standards of the Republic of Kazakhstan 2005–2015. defining requirements for teaching the Kazakh language, National Standards of the Republic of Kazakhstan, Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan “National Testing Center” RMKK, 2015. (in Russ.).
7. Law on the language of the Republic of Kazakhstan dated July 11, 1997, No. 151-1 “On languages in the Republic of Kazakhstan” (as amended on July 10, 2012). (in Russ.).
8. Law of the Republic of Kazakhstan “On Education” dated July 27, 2007, No. 319. (in Russ.).
9. “Concept for the implementation and development of the KAZTEST system”, Decree of the Government of the Republic of Kazakhstan dated September 11, 2008, No. 836. (in Russ.).
10. Mukhametkali M. KAZTEST tel biludi kalay bagalap zhur? “*Ana tili*”. 2018;(21(1435)). (in Kaz.).
11. Orazbaeva FSh, Ayapova TT and others. Kazakh language (Basic, Basic, Intermediate, Upper Intermediate, Advanced, Advanced levels, textbooks), Almaty, Writer, 2007. (in Kaz.).

12. Saduakasova MG. KAZTEST — Republican project. *“Aikyn”*. 2016;(145). (in Russ.).
13. Saduakasova MG. Methodological developments on proficiency in the Kazakh language. *Republican scientific and methodological journal*. 2018;(8(62)). (in Russ.).
14. Sadykova U. Results of testing and competitive tests using the KAZTEST system. *“Adisker”*. 2015;(4(58)). Available from: http://kazakhtest.kz/kz/work/publications_kaztect.php?ELEMENT_ID=199818 (accessed 03.03.2024). (in Kaz.).

Информация об авторе

А. Ж. Суюмбаева — кандидат филологических наук, доцент.

Information about the author

A. Zh. Suenbaeva — Candidate of Philological Sciences, Associate Professor.

Статья поступила в редакцию 11.06.2024; одобрена после рецензирования 25.08.2024; принята к публикации 24.09.2024

The article was submitted 11.06.2024; approved after reviewing 25.08.2024; accepted for publication 24.09.2024.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflicts of interests.